

BLAS GABARDA, Fernando, e Fernando ROMANOS HERNANDO: "As nabatas: o mundo de l'augua y a madera en A Espuña (Sobrarbe)", *Luenga & fablas*, 7 (2003), pp. 81-92.

As nabatas: o mundo de l'augua y a madera en A Espuña

Fernando BLAS GABARDA
Fernando ROMANOS HERNANDO
(*Consello d'a Fabla Aragonesa*)

A radiz d'o troballo que fayemos en Baixo Peñas, tenemos a oportunidá de charrar con una presona cuyo ofizio ha dau fama a l'A Espuña y es lugares d'ixa redolada. Domingo Tomás ye o zaguero nabatero d'A Espuña. Encara tiene en a memoria ixe lesico espezializau que sólo yera emplegau que per ixes ombres. Ye importán conoixer ista clase de lesico perque nos fa aportazions d'elementos y matices que yeran emplegaus en situazions mui concretas u ta nombrar partis u ferramientas espezializadas. Cuan ya no seigan con nusatros istos ofizios, farán dispaixer tot ixe zelemín de parolas que talmén güe podamos fer serbir ta atros emplegos.

Domingo Tomás nos feba cuentos d'os suyos biaches en as nabatas, as engulemadas per o río y as tornadas dende tierra plana.

Fer un biache tan largo t'os nabaters yera, antimás de fer diners, una oportunidá de biyer mundo, de salir d'o lugar y conoixer atras tierras, atra chen, atros costumbres. Antimás d'arrisgaus, os nabaters yeran abentureros u garrispos. Parti d'ixa abentura yeran as bibenzias y contornillos en que se gosaban meter. Como aquela bez que los atoscazión bien atoscaziaus cuan baixaban chunto a Lo Grau per una garona an que la nabata iba tatonando a poquet, sin prisa. Dende astí beyón a unas mullers que lixibaban en o río. Como yeran esgreñadas les dizión dende a nabata: "¡Se benden peines, se benden peines!". A respuesta d'as mullers, entufadas de tot, estió una zinarrada de cantalazos. Como os nabaters no podeban abuchar ni empuxar ni baixar d'a nabata, se tenión que aconortar con acocholar-se y soportar os toscazos dica que l'augua fazió correr más a nabata. "Qué engulemada aquella!".

U l'atra bez que baxón a replegar ugas d'una biña y les sosprendió un meseguero que les quereba entimar. Como no teneban diners pensón una rabosería ta no pagar. Cuan tenión a nabata presta, le fazió puyar fendo-le o cuento de que

teneban os diners en a nabata y, cuan o meseguero yera drento, soltón a baguera d'a peirada y abuchón deprisa ta foter-se en augua fonda. Cuan l'ombre, que no sabeba nadar, se beyó en ixé contornillo, l'entró una zera que tremolaba. Cuan l'ombre aquel biyó que baixaban y que l'augua picante esgorgotiaba per as frecatenas d'es trallos, "mama mía!", les dizió que lo deixasen, que no los entimaría. Pero le fayón pasar-las cañutas un poquet más, no fuese que se'n arrepentise.

Son muitas y muitas las falorietas con las que podríamos aplenar güena comezón de fuellas; muitas situacions, ofizios y bibenzias que no tornarán a repetir-se porque ixes ofizios ya no existen. I hai pocas presonas que, como Domingo, los bibión y encara i son ta fer arribar dica nusatros ixas aneudotas.

Iste lesico que replegamos se refiere a tot ixé vocabulario que abraça o mundo d'a madera y o mundo de l'augua combinaus en ixé ofizio que yera o nabatero: ferramientas, trastes, esprisions, tipos de maderas y berbos relacionaus con aquela bida. Muchas d'as parolas son conoixidas, pero pensamos que o millor yera incluir-las, ya que per cada diya s'amanan nuevas presonas t'a nuestra parla. Tamién s'ha completau o lesico con parolas ditas per atras presonas d'a redolada.

Asperamos que iste vocabulario faya onra a la chen que s'azerca a l'aragonés ta conoxer-lo con fondura y un omenache a las presonas que, como Domingo, deixón arrienda años d'a suya bida en ixas ixeras. Quede aquí como documento ta si nunca se quiere troballar os lesicos espezializaus.

A

A caramuello. (adv.) A rebosar, lleno hasta que sobresale por encima.

A la bimbola. (adv.) Sin rumbo fijo.

A l'endrecho. (adv.) Por en medio de, a través de.

A refil. (adv.) Forma de chorrear lentamente un líquido.

A retacula. (adv.) Hacia atrás, retrocediendo.

A retecodas. (adv.) Girando y dando vueltas de tal forma que lo de atrás queda delante y lo de delante queda atrás.

Abadinar-se. (v.) Acumularse el agua de un río en un sitio determinado.

Abentau. (adj.) Rápido, a toda velocidad. (ejemplo: *ha pasau abentau*).

Abozinar. (v.) Poner a una persona o animal con la cabeza junto al suelo. / **Abozinar-se o madero.** Se dice del tronco de la **nabata** que tiende a hundirse en su parte delantera.

Abozinau. (adj.) Se dice del animal o persona que está con la cabeza hacia abajo. También se aplica al tronco de la **nabata** que, por su forma o por algún golpe, se introduce en el agua más por su parte delantera que por su parte trasera.

Abuchar. (v.) Hacer fuerza con un palo para intentar mover la almadía por un río poco profundo.

Acopladera. (s. f.) Ramas flexibles que sirven para atar entre sí los tramos de la almadía. (ejemplo: *os tramos d'a nabata se ligaban con acopladeras fechas de sarga*).

Acoplar. (v.) Unir con ramas de sarga los tramos de las almadías.

Adobar. (v.) Preparar los troncos previamente para poder colocar las acopladeras.

Afogar. (v.) Ahogar.

Afondar-se. (v.) Hundirse.

Aguatiello. (s. m.) Pequeño embalse de agua situado en acequias y ramales menores.

Alacar. (v.) Reducir la velocidad de las almadías acercándolas a la orilla, donde el río tiene menos fuerza.

Anchuela. (s. f.) Cadena corta del tiro de sacar madera que sirve para unir os orcates con os tirantes.

Anchuelo. (s. m.) Pieza del aparejo de los machos para sacar madera.

Arco de San Juan. (s. m.) Arco iris. (ejemplo: *cuando sale l'arco San Juan por o matino, por a tarde corre o camino*).

Arrimador. (s. m.) Lugar donde se arrima o para una **nabata**.

Arrimar. (v.) Parar o detener la nabata en un lugar apropiado.

Asolar-se. (v.) Sedimentarse.

Atablerar. (v.) Colocar los troncos ordenados para fabricar la **nabata**.

Atorollar. (v.) Cortar los troncos a rodajas.

Aturar. (v.) 1. Frenar, parar, detener. 2. Azuzar o arrear el ganado.

Augua. (s. f.) Agua. (ejemplo: *te chira l'augua y t'aduya a salir d'a rasa*). / **Augua besante.** Corrientes o ríos que son confluyentes. / **Augua de mayenco.** Agua procedente del deshielo. / **Augua falsa.** Agua poco profunda pero que, por permanecer inmóvil y lisa, parece que lo es. / **Augua picante.** Agua muy abundante y rápida. / **Augua merezinal.** Agua curativa, con poderes medicinales. / **Redolar l'augua.** Girar, producir remolinos la corriente. (ejemplo: *fa caragol, que redola l'augua en os rincons*).

Auguar. (v.) Llevar el madero al río cuando se construye una **nabata**.

Auguaspotras. (s. m.) (pl.) Nieve encharcada, nieve que empieza a derretirse y forma pequeños charcos en las calles.

B

Badal. (s. m.) Utensilio para sacar madera por arrastre. (tb. **camatrillo**).

Badina. (s.f.) Charca, remanso de un río.

Baixar l'augua mayenca. (loc. vbal.) Bajar el río caudaloso a causa del deshielo producido en primavera.

Ballo. (s. m.) 1. Surco, parte del huerto por donde corre el agua entre los caballones. 2. Especie de acequia que, en ocasiones, está cubierta con losas.

Bardera. (s. f.) Barrizal, zona con lodo.

Bardo. (s. m.) Barro, lodo.

Barducal. (s. m.) Barrizal.

Barra. (s. m.) Percha donde se colgaba la ropa en las **nabatas**.

- Barranquiada.** (s. f.) Todos los troncos que bajan juntos por un río en la operación de barranquiar.
- Barranquiar.** (v.) Bajar troncos por el río con la ayuda de palos.
- Barrero.** (s. m.) Palo sobre el cual se atan los palos flexibles que hacen el papel de cuerdas.
- Barriar.** (v.) Bajar troncos por el río con la ayuda de una barra o palo.
- Barrón.** (s. m.) Barra de hierro usada por los almadieros o **nabateros**. (tb. **perpalo**).
- Basa.** (s. f.) Laguna, estanque, charco grande. **Fer basa.** Se dice cuando la madera se empapa mucho y casi no flota. (ejemplo: *si yera detorada, empapada, feba basa y no flotaba*).
- Basón.** (s. m.) Charco.
- Bazaro.** (s. m.) Parte intermedia de un tronco situada entre **a crosta**, fragmento que se desecha, y **o coral**, el centro del árbol.
- Benticuatrén.** (s. f.) Madero cortado de cinco metros de largo y de unos 40 ó 45 centímetros de ancho. (tb. **fila**).
- Berdugo.** (s. m.) Rama flexible, verdugo.
- Bolturín.** (s. m.) Red de pesca.
- Bomegar.** (v.) Rezumar, chorrear. (ejemplo: *ya bomega d'augua*).
- Bote.** (s. m.) Ola de agua.
- Broza.** (s. f.) Todo lo que va en la nabata que no son troncos para la venta.
- Bulcar.** (v.) 1. Volcar, dar la vuelta a algo. 2. Tirar, derribar.

C

- Caballo.** (s. m.) 1. Caballo. 2. (pl.) Presa rudimentaria de troncos para poder retenerlos en aquellos ríos donde no podían bajarse en forma de almadías. De esta forma se juntaban, evitando que se dispersaran o perdieran río abajo.
- Camal.** (s. m.) Rama gruesa de un árbol que nace directamente del tronco.
- Camatrillo.** (s. m.) Utensilio para el arrastre de troncos por el bosque.
- Candeleta.** (s. m.) Voltereta sobre el mismo eje.
- Canto.** (s. m.) 1. Esquina. 2. Lado liso de un madero.
- Caña.** (s. f.) Tronco principal de un árbol cuando aún no se ha cortado.
- Chapín.** (s. m.) Palanca con ganchos en la punta para levantar troncos.
- Chapurcal.** (s. m.) Charco.
- Chapurcón.** (s. m.) Salpicón, chapoteo en el agua.
- Chapurquiar.** (v.) Salpicar, chapotear.
- Charquera.** (s. f.) Charco grande.
- Chirar.** (v.) 1. Girar. 2. Volver. 3. Cambiar el tiempo. 4. Cambiar de posición algo. (ejemplo: *te chira l'augua y t'aduya a salir d'a rasa*).
- Churriar.** (v.) Chorrear, salir a chorros. (ejemplo: *churriaban de sangre as garras*).
- Churro.** (s. m.) Chorro, cascada de agua.
- Coda.** (s. f.) 1. Cola, rabo. 2. Parte trasera de la **nabata**.
- Codero.** (s. m.) El que va en la parte de atrás.

Coixera. (s. f.) Madero cortado de siete metros de largo y de unos 55 ó 60 centímetros de ancho. (tb. **benticuatrén**).

Coixera. (s. f.) Tipo de madera.

Conchet. (s. m.) Tronco soporte. (ejemplo: *os trallos enzima d'os conchez*).

Coplet. (s. m.) Unión de dos tramos de almadía.

Coral. (s. m.) Parte interior más dura del tronco de los árboles.

Cuadradillo. (s. m.) Madera cortada de cinco metros de largo. **Cuadradillo de media carga.** Madera cortada de ocho metros de largo.

Cuarentén. (s. m.) Madero cortado de ocho o nueve metros de largo y de unos 45 ó 55 centímetros de ancho.

Culera. (s. f.) Parte trasera de algo. (ejemplo: *a culera d'o camión*; *a culera d'a nabata*).

D

De retenculas. (adv.) Hacia atrás.

Detorau. (adj.) Empapado hasta quedarse estropeado y no flotar, aplicado a la madera.

Doblero. (s. m.) Madero cortado de ocho metros de largo y de unos 40 ó 45 centímetros de ancho.

E

Embardar-se. (v.) Mancharse de barro.

Enclusa. (s. f.) Represamiento, agua embalsada, esclusa.

Encondoliu. (adj.) Encogido por el frío.

Endinar-se. (v.) Infectarse. (ejemplo: *una tocadura que se t'endinaba con l'augua*).

Engallada. (s. f.) Corte.

Enganchar-se as manos. (loc. vbal.) Entumecerse y quedarse rígidas las manos.

Engaronar. (v.) Llenar de agua algo, inundar.

Enguila. (s. f.) Anguila. Pez que podía pescarse antes de hacer las presas en el Cinca.

Enluzernar. (v.) Deslumbrar. (ejemplo: *s'enluzernaban as truchas y se cojeban con a manguera*).

Enreblar. (v.) Tener frío, pasar frío.

Entena. (s. f.) Madero de abeto muy recto, de unos quince o veinte metros de alto, utilizado para fabricar los mástiles de los barcos.

Entorzer. (v.) Caerse o virarse la carga hacia un lado.

Entruchar-se. (v.) Hundirse en barro, lodo, nieve, etc.

Esbarraino. (adj.) Aislado, que se ha desviado del grupo.

Esbarranquiar-se. (v.) Estropearse los caminos, terrenos y pistas por efecto del agua.

Esbarrar-se. (v.) Desviarse, bifurcarse.

Esbarre. (s. m.) Desvío, bifurcación.

Escoronar. (v.) Cortar la parte alta de algo.

- Escorra.** (s. f.) Zona del río donde hay poca profundidad debido a que éste presenta mucha anchura. (ejemplo: *Escorra As Malbas*, *Escorra Plantapera*; en llegando t'as escorras sí que cal abuchar).
- Escruxinau.** (adj.) 1. Roto, resquebrajado. 2. Cansado, hecho polvo de fatiga.
- Escuadrilla.** (adv.) Forma de preparar los troncos para que encajasen mejor en la nabata.
- Escuadrillo.** (s. m.) Tronco preparado que se colocaba en la nabata con algunos arreglos previos para facilitar el ajuste.
- Esgrema.** (s. f.) Espuma.
- Esliziar-se.** (v.) Resbalar. (ejemplo: *t'eslizias y te cais*).
- Esmo.** (s. m.) Sentido de la orientación. **Perder l'esmo.** Desorientarse. (ejemplo: *con a boira preta eba perdiu l'esmo y no sabeba a onde tirar*).
- Esmorraziar.** (v.) Chocar de frente con algo de forma violenta.
- Esnabesar.** (v.) Pasar o cruzar a lo lejos, con respecto a la persona que está hablando.
- Esparbero.** (s. m.) 1. Ave rapaz que puede ser el gavilán, el milano o el halcón. 2. Red de pesca redonda que se lanza en los ríos.
- Espuña.** (s. f.) Arena gruesa que se encuentra en las playas de los ríos.
- Estacha.** (s. f.) Soporte para facilitar el corte y encuadre de los maderos.
- Estachar.** (v.) Colocar un soporte para facilitar el corte y encuadre de los maderos.
- Estalapizar-se.** (v.) Caerse.
- Estilla.** (s. f.) Astilla.
- Estillar-se.** (v.) Astillarse.
- Estorrozadera.** (s. f.) Derrumbamiento de piedras que caen o se desprenden al bajar por una ladera o un pedregal poco compacto.
- Estorrozar.** (v.) Tirar por el suelo.
- Estorrumbar.** (v.) Tirar, despeñar. (ejemplo: *lo estorrumbo t'abajo*).
- Estral.** (s. f.) Hacha.
- Estraletiar.** (v.) Repasar con el hacha pequeña.
- Estrela l'alba.** (s. m.) Venus.
- Estreleta.** (s. f.) Estrella fugaz.

F

- Fanguiar.** (v.) Andar por el barro o lodo. (ejemplo: *fanguiendo por o bardo y t'entruchas*).
- Fila.** (s. f.) Madero cortado de cinco metros de largo y de unos 40 ó 45 centímetros de ancho. (tb. **benticuatrén**).
- Filau.** (s. m.) Arte de pesca consistente en un utensilio que se cruzaba de lado a lado del río para capturar los peces.
- Fileta.** (s. f.) Madero cortado de ocho metros de largo y de unos 22 ó 25 centímetros de ancho.
- Filetón.** (s. m.) Madero cortado de cinco metros de largo y de unos 22 ó 25 centímetros de ancho.
- Fondo.** (adj.) Hondo, profundo.
- Fondura.** (s. f.) Profundidad.

Fontanal. (s. m.) Manantial.

G

Galta. (s. f.) Conjunto formado por cuatro almadías unidas.

Gancha. (s. f.) Pértiga larga con punta que sirve para bajar troncos por ríos poco caudalosos.

Garbinada. (s. f.) Viento contracorriente del río que impide el avance de barcos y almadías en las zonas de caudal tranquilo.

Garona. (s. f.) Poza con profundidad en un río.

Garonal. (s. m.) Zona del río en donde hay muchas pozas profundas.

Golet. (s. m.) Arroyo lateral de un río, pequeño ramal o desviación del cauce principal.

Gorga. (s. f.) Poza grande de un río.

I

Ixaguar. (v.) Enjuagar. (tb. **ixaugar**).

Ixambrar-se. (v.) Llenarse de insectos algo.

Ixargón. (s. m.) Colchón lleno de paja, hojas, etc. que servía de cama improvisada.

Ixaringa. (s. f.) Jeringa. (ejemplo: *se feba una ixaringa de caña y saliba l'agua lejos*).

Ixaringazo. (v.) Chifletazo, golpe a presión de un líquido.

Ixaringueta. (s. f.) Jeringuilla. (ejemplo: *deziba güelo: "ixa ixaringueta d'o medico ye más mala que as albaricas"*).

Ixarnar-se. (v.) Venirse abajo algo por el peso.

Ixarrallar. (v.) Partir ramas.

Ixarramar. (v.) Cortar ramas.

Ixasclar. (v.) Astillar, rajar algo a lo largo.

Ixasclau. (adj.) Astillado, rajado a lo largo. (ejemplo: *ixasclaban un caixigo y los pasaban pa curar os esbinzaus*).

Ixauguada. (s. f.) Enjuague, fregado rápido sólo con agua.

Ixaugar. (v.) Limpiar con agua, enjuagar. (tb. **ixaguar**).

Ixecada. (s. f.) Remanso artificial en un río, producido por una pequeña presa que retiene el agua. / **Fer una ixecada.** Cortar o parar la corriente de un río. (tb. **ixecar un ramo**).

Ixecadura. (s. f.) Flujo de agua escaso porque ha sido cortado. (ejemplo: *no podemos regar, sólo baixa ixecadura*).

Ixecar. (v.) Secar, cortar el flujo de agua. (ejemplo: *ixecar o río*). / **Ixecar un ramo.** Cortar o parar la corriente de un río. (tb. **fer una ixecada**).

Ixecar-se. (v.) 1. Secarse o dejar de fluir las fuentes, los manantiales, acequias, etc. 2. Dejar de producir leche las hembras.

Ixolón. (s. m.) Instrumento de carpintería que se utiliza para trabajar objetos cóncavos como la fabricación de cucharas o canaleras.

Ixuela. (s. f.) Instrumento de carpintería para rebajar la madera.

Ixufrín. (s. m.) Corriente de aire continua. (ejemplo: *entra un ixufrín por ixa rendrija*).

Ixufrinar. (v.) Rociar, salpicar.

Ixufrinazo. (s. m.) Golpe a presión de un líquido.

L

Lapazón. (s. m.) Cada uno de los troncos laterales que, a modo de aletas, se abren en ángulo frente a la corriente para lograr que ésta, al tener más zona de empuje, arrastre a la **nabata** cuando ésta se detenga o cuando lleve poca velocidad. (ejemplo: *tos esplicaré qué ye o lapazón, un tronco d'un lau, que se suelta pa que l'augua empuje con más fuerza*).

Léquido. (s. m.) Líquido. (ejemplo: *o léquido d'a liedra qu'esturdiba os peixes*).

Liniar. (v.) Marcar un tronco con tiza u hollín para ser cortado.

Loira. (s. f.) Nutria, mamífero acuático.

M

Mallar. (v.) Golpearse la nabata contra las piedras y rocas del fondo.

Manguera. (s. f.) Tipo de red de pesca. (ejemplo: *s'enluzernaban as truchas y se cojeban con a manguera*).

Marca. (s. f.) Símbolo de propiedad de la madera.

Marina. (s. f.) Infección. (ejemplo: *le sacón a marina con ruellos de piedra*).

Materia. (s. f.) Pus que secretan accidentalmente los tejidos inflamados cuya consistencia varía según la naturaleza del tejido y de las lesiones.

Mayenco. (s. m.) Deshielo de primavera que produce un aumento de caudal del río.

Mida. (s. f.) Medida.

Morro. (s. m.) 1. Morro, hocico. 2. Parte delantera de una **nabata**, de un coche, de un tractor, etc. (ejemplo: *cambias la otro morro p'atrás*).

Mortesa. (s. f.) Muesca o hendidura para cruzar los palos transversales que sujetan la almadía.

N

Nabata. (s. f.) Almadía, conjunto de maderos unidos para poder conducirlos flotando por un río.

Nabatero. (s. m.) Almadiero, el que conduce o dirige la almadía.

Nabatiar. (v.) 1. Bajar con almadías por el río. 2. Enredar o juguetear en el agua.

Ñ

Ñudallo. (s. m.) Maraña de nudos, conjunto de nudos enredados.

Ñudo. (s. m.) Nudo. / **Ñudo nabatero.** Nudo empleado en las almadías. También conocido en castellano 'como as de guía'.

O

Orcates. (s. m.) Pieza de soporte de las caballerías que se utiliza para arrastrar troncos.

Osqueta. (s. f.) Hendidura, grieta más o menos profunda en una superficie.

P

Paletada. (s. f.) Golpe con el remo en el agua.

Pegunteros. Mote aplicado a los habitantes de A Espuña.

Peirada. (s. f.) Anclaje fabricado con un montón de piedras que sirve para amarrar las almadías y evitar que se las lleve la corriente. Solía utilizarse mientras los **nabateros** dormían o descansaban.

Peix. (s. m.) Pez. (ejemplo: *teneban allí os cañimars y i eba peixes, barbichons; liedra qu'esturdiba os peixes*).

Peña. (s. f.) Piedra.

Peñazco. (s. m.) Zona rocosa.

Perineo. (s. m.) Pirineo.

Perineu. (s. m.) Pirineo. (ejemplo: *en to'l Perineu se charra igual de basto*).

Perpalo. (s. m.) Barra o palanca de hierro utilizada por los almadieros. (tb. **barrón**).

Pescaire. (s. m.) Pescador. (ejemplo: *cazataire y pescaire rico no guaire*).

Pescar. (v.) Pescar. Existen diversas formas de pescar: **a filau, a tresmallo, a manguera, a bolturín, fendo una ixecada, ixecando un ramo**.

Pía. (s. f.) Nudo o lazo para sujetar el extremo del remo, sujección o ligadura.

Pica. (s. f.) Tala de árboles.

Picador. (s. m.) Talador, leñador.

Picar. (v.) 1. Afilar o aguzar la guadaña. (ejemplo: *picar a dalla y que se quede delgada*). 2. Talar.

Pico. (s. m.) Señal que se hace en la madera con las hachas.

Placha. (s. f.) Playa de río, zona ancha y muy llana donde se acumula arena o piedras muy finas.

Poner un pie. (loc. vbal.) Meter el pie en un agujero por un despiste. (ejemplo: *ye peligroso porque te puedes poner un pie*).

Porgar l'augua. (loc. vbal.) Se utiliza para expresar que entre maderos deformes o muy retorcidos se crean huecos o hendiduras por los que salpica el agua.

Puntero. (s. m.) **Nabatero** que conduce la **nabata** con el remo delantero.

R

Ramal. (s. m.) Cuerda.

Ramo. (s. m.) Ramal de un río.

- Rasa.** (s.f.) Vado de un río, lugar poco profundo. (ejemplo: *te chira l'augua y t'aduya a salir d'a rasa*)
- Rastral.** (s. m.) Madero que se utiliza para hacer una rampa y deslizar la **nabata** sobre el río.
- Recutir.** (v.) Rebotar.
- Redolar.** (v.) Girar, dar vueltas. (ejemplo: *fa caragol, que redola l'augua en os rincons*).
- Redolón.** (s. m.) **A redolons.** Dando tumbos, rodando hacia abajo.
- Reganchau.** (adj.) Torcido, desviado.
- Reganchau.** (adj.) Doblado.
- Regancho.** (s. m.) Desviación o brazo de un río.
- Remallar.** (v.) Retorcer los berdegos para que sean más flexibles y manejables, y así poder darles la textura de una sogá o cuerda.
- Remallau.** (adj.) Agotado, muy cansado.
- Remera.** (s. f.) Soporte del remo en la **nabata**.
- Retecodar.** (v.) Girarse del todo, cambiar de posición de forma que lo de atrás quede delante y lo de delante atrás.
- Retecodas.** (s. f.) (pl.) Tiro de varios maderos unidos uno a continuación del otro para evitar que cojan velocidad en las pendientes.
- Reteculada.** (s. f.) Marcha atrás, retroceso.
- Retecular.** (v.) Retroceder, dar marcha atrás.
- Río.** (s. m.) Río. / **Zerrar o río.** Construir una presa provisional para acumular troncos.
- Rodador.** (s. m.) Remolino de agua en un río.
- Rollizo.** (s. m.) Tronco sin trabajar, que se colocaba en la **nabata** sin arreglos previos.
- Ropero.** (s. m.) Percha de la **nabata**.
- Ruxiar.** (v.) Regar o mojar salpicando.

S

- Sarga.** (s. f.) Planta flexible que nace en las zonas húmedas junto a los ríos.
- Sesentén.** (s. m.) El madero ya encuadrado más grande que existía. Era utilizado en construcciones navales y en prensas de aceite. Sólo se hacía de encargo y medía 12 metros de largo y 60 x 60 centímetros de ancho.
- Sobrero.** (adj.) Sobrante. / **Nabatero sobrero.** Persona que va como simple acompañante, que no desempeña un papel específico dentro de la **nabata**.
- Soltar.** (v.) 1. Sacar el ganado a pastar. 2. Arrancar el viaje de la almadía.
- Suela.** (s. f.) Parte de algo que está debajo tocando el suelo. (ejemplo: *suela d'o pan; suela d'o trallo*).

T

- Tano.** (s. m.) Nudo de la madera.
- Tanoso.** (adj.) Nudoso, se dice de la madera con muchos nudos.

- Tañer madera.** (v.) Transportar los troncos sueltos por el río. (ejemplo: *ya fecha, se tañeba por o río*).
- Tañida.** (s. f.) Bajada de troncos sueltos por el cauce de un río. Este vocablo define tanto el momento de la bajada como el conjunto de los troncos.
- Tedoso.** (adj.) Tipo de madera que por tener muchas resinas arde con mucha facilidad.
- Telón.** (s. m.) Vela de los barcos.
- Tiradera.** (s. f.) Cortafuegos o camino despejado para sacar troncos del bosque. (tb. *trocha*).
- Tirador.** (s. m.) Conductor del arrastre de troncos.
- Tirante.** (s. m.) Cadena del arrastre de troncos.
- Tirar madera.** (v.) Sacar madera del bosque.
- Tiro.** (s. f.) El conjunto de troncos que son arrastrados cada vez.
- Tizón.** (s. m.) Tronco o leño para el fuego.
- Tobo.** (adj.) Mullido, esponjoso.
- Tocadura.** (s. f.) Herida superficial. (ejemplo: *una tocadura que se t'endinaba con l'augua*).
- Tochazo.** (s. m.) Golpe dado con un palo.
- Tocho.** (s. m.) Palo.
- Tolla.** (s. f.) Poza de río no muy grande. (ejemplo: *una tolla, una badina con zillos*).
- Toruello.** (v.) Trozo cortado de un tronco.
- Toza.** (s. f.) Tocón, tronco de un árbol que ha sido cortado y queda en el suelo con la raíz.
- Trallo.** (s. m.) Tronco.
- Trampo.** (s. m.) Tramo, especialmente cada uno de los que conforman el conjunto de una almadía múltiple.
- Tresmallo.** (s. m.) Red de pesca redonda que se lanza sobre la superficie del agua. Pescar a tresmallo. Pescar con red redonda lanzándola sobre el agua.
- Tricallón.** 1. (s. m.) Trozo de madera. 2. (fig.) Algo grande.
- Trocha.** (s. f.) Cortafuegos o camino despejado para sacar troncos del bosque. (tb. *tiradera*).
- Trompón.** (s. m.) Golpe. (ejemplo: *un trompón con l'auto*).
- Tronzador.** (s. m.) Sierra con un mango en cada uno de sus extremos, que sirve generalmente para partir al través las piezas enteras.

Z

- Zaba.** (s. f.) 1. Piel que se suelta o se desprende, por ejemplo, al pelarse los dedos o al rascar un palo tierno con una navaja. 2. Piel fina de algunos árboles y plantas.
- Zabar.** (v.) Pelar.
- Zabucar.** (v.) Derribar, echar abajo algo. (ejemplo: *he zabucau a casa entera*).
- Zaguero.** (adj.) Último.
- Zalabuerco.** (s.m.) Charco sucio.
- Zoca.** (s. f.) Tocón, tronco del árbol cortado que queda en el suelo con la raíz.
- Zocón.** (s. m.) Tocón, tronco del árbol cortado que queda en el suelo con la raíz.

Resumen

En este artículo se expone el vocabulario aragonés especializado relativo al ámbito del agua y de la madera, tal como ha sido recogido en Laspuña / A Espuña (Sobrarbe).

Palabras clave: vocabulario aragonés especializado; agua y madera; ríos y almadías; Laspuña (Sobrarbe).

Resumé

Dans cet article on présente le vocabulaire aragonais spécialisé relatif au domaine de l'eau et du bois, tel qu'il a été recueilli á Laspuña / A Espuña (Sobrarbe).

Mots clés: vocabulaire aragonais spécialisé; eau et bois; rivières et radeaux; Laspuña (Sobrarbe).